

M186: Rheinfränkische Interlinearversion der Psalmen

1r,1 [her]re in dē liehte [antluttēs] *dinif fūlī fie g[an]*
 1r,2 in deme nami[n] [dime] [fūlī]n fie mendin allin
 1r,3 [dac] vñ indē rehte [dime] [fū]lī fie gehohit werd[en]
 1r,4 [wan]de gūlliche der dug[ende] [i]r biftu uñ in dē
 1r,5 woleglichē dime fol werdī gehohit daz horn un[fer]
 1r,6 Wōde unfīsherrē ist diu hinenemūge unfir. u[n] h[...]
 1r,7 def liutif kunigif unferif. Do sprēche dū in der
 1r,8 gefihte den heiligen dīnīn. uñ kede. “ich han gelegt
 1r,9 helfe mīn in einī gewaltigē uñ han gehohit dē e[r][...]”

1v,1 [mi]ne fol [helfen] [im]e uñ der arm
 1v,2 min folgefeti[n] [in] [N]iut ne fol scha[den]
 1v,3 der fiant an [im]e [uñ] [der] [f]un def unrehtif n[iut]
 1v,4 fol zū dūn schaden [ime][.] Vñ ich fol nidir fla[hen]
 1v,5 fō antlutte fīn die fiande fīn uñ die hazzenden
 1v,6 in indie fluht ich kerin fol. Vñ diu warheit mīn
 1v,7 uñ diu erbarmūge mīn ist mit ime. uñ indē namin mīn
 1v,8 wirt gehohit daz horn fin. Vñ ich fol legin in
 1v,9 daz mere die hant fin. uñ in den flūtin die [zeswe] [fīn][.]

2r,1 def be[ilif] [min]if. Vñ ich einīn er[estborenen] [fol] [i][c]b
 2r,2 fetz[i]n [...]r] hohen fore den k[unigen] [der] [erden]
 2r,3 I[n]daz [ewig]e fol ich gehalt[ē] ime d[ie] [erbarm]unge [min]
 2r,4 daz urk[und]e min ist gedruwe [im][.] [uñ] [ich] [fetze]
 2r,5 indie werlt der werlte dē sāmīn fīn uñ [d]en stūl fīn alfe die
 2r,6 dage def himilif. Ob abir ferlazint diu kint
 2r,7 fin die ē m[i]ne uñ in den urteilin mīn nune
 2r,8 [in] [gant] Obe diu reht mīn fie [...]

2v,1 [...] abir m[ine] [niut] [en] fol ich cespren[g]ē fō[n] [ime] [ich] [en] [fol]
 [fchad]en
 2v,2 [in] der w[arheite] [min] Noh ich nebew[ille] [d]az
 2v,3 [ur]kund[e] [min] u[n] [diu] [da] furegant [fon] [de]n leffin
 2v,4 min niu[t] [dū]n ich unucce. Zein[em] [male] fuur ich
 2v,5 [in] [dē] [heili]gī min obe dē herrē ich liege der fāme
 2v,6 fīn in daz ewige fol blibin. Vñ der stūl fīn
 2v,7 alfe der funne in der beschōwide mīn uñ alfe diu me=nin
 2v,8 durnehtic i daz ewige. uñ ein urkūder idē h[imil]e

- 3r,1 [...]
- 3r,2 zû mir uñ ich [fol] [erhor]en in mit
- 3r,3 [ime] b[im] ich [in] [der] drû[beniff]e ich fol [r]etten in
- 3r,4 [u]ñ gûlliche[n] [in] M[it] n[....] der
- 3r,5 dage folich erfulli in. uñ fol ougen ime daz
- 3r,6 heil minez.
- 3r,7 Gûd ez ift beiehin unfime herrē uñ
- 3r,8 fingin dē namin dīn dû der hohifto. Zû
- 3r,9 k[undinne] [frû] die barmunge dīn uñ
- 3v,1 [...]
- 3v,2 uñ in de[n][.] wercki[n] [der] [h]ende din fol ich m[enden]
- 3v,3 Wie m[i]chil gem[achit] fint dīu werc din
- 3v,4 herre [z]efile di[ef] wordin fint die g[eden]ke
- 3v,5 dine. Ein [ma]n unwifer nut en er[k]ennit.
- 3v,6 uñ der dumbe [nut] entftet difu dinc[.] So da
- 3v,7 geborin werdint die funde[r]e alfe daz hōwe.
- 3v,8 uñ da erfchinint alle die da wirckint
- 3v,9 daz unreht. Daz fie ferderbin in die *werlt*
- 4r,1 die fia[nde] [dine] fuli ferderbin. u[ñ] [werdint] [ze]r[pre]ngit [alle]
- 4r,2 die da [wirki]nt daz unreht. V[ñ] [w]irt ge[ho]hit
- 4r,3 a[lfe] [ei]nif einhornī daz hor[n] [min]. uñ [daz]
- 4r,4 alter min inder rebarmügen feicit. Vñ da ferfmahite
- 4r,5 ouge daz min die fiande min. uñ de[n] ufftan=din
- 4r,6 widir mir den ubi/willigen f[ol] horin daz
- 4r,7 ore min. Der rehte alfe der palmebōm fol blûgin. alfe
- 4r,8 der cedirbōm def bergif wirt gemanicfaltigot. Geplancetif.
- 4r,9 ī dē huf unfif herri. ī dē *frithouē godif* unfir fuli fie blû=[gen]
- 4v,1 W[ande] [gere]ht ift herre go[t] [unf]ir.
- 4v,2 uñ niu[t] [ift] [un]reht an ime.
- 4v,3 Vnfir [herre] gerichetot hat gec[er]ede [e]r anegedan
- 4v,4 ift. anegedan ift er herre die fterkide
- 4v,5 uñ hat begurtit fich. Vñ wōde gefeftinot hat er
- 4v,6 den creiz der erdē der níut bewegit fol werdin. Ge=maht
- 4v,7 ift ftûl din fon do fon der werlte bißtû.
- 4v,8 Vf hûbin die flûde herre uf hûbin
- 4v,9 *die flûde* [die] [ftimm]e *ire*[.] Da uf hûbin [...]